

Inhaltsverzeichnis สารบัญ

	Vorwort	คำนำ	Seite	2
	Anleitung	ข้อแนะนำวิธีใช้แบบเรียน	Seite	3
1. Lektion	Mama, mir ist langweilig	แม่ครับ ผมเบื่อจริงๆ	Seite	7
2. Lektion	Kinder, kommt bitte zum Mittagessen	เด็กๆ มาทานอาหารกลางวัน	Seite	15
3. Lektion	Wir bekommen Besuch	มีแขกมาเยี่ยมพวกเรา	Seite	23
4. Lektion	Wenn Kinder Angst haben	เมื่อเด็กๆ เกิดความกลัว	Seite	30
5. Lektion	Fingerspiele mit Kleinkindern	เล่นเกมนิ้วมือกับเด็กๆ	Seite	40
6. Lektion	Wenn Kinder sich streiten	เมื่อเด็กๆ ทะเลาะกัน	Seite	47
7. Lektion	Einkaufen mit Kindern	ไปจ่ายของกับเด็กๆ	Seite	55
8. Lektion	Wenn Kinder in den Kindergarten kommen	เมื่อลูกเข้าโรงเรียนอนุบาล	Seite	64
9. Lektion	Wenn Kinder zum Zahnarzt müssen	เมื่อลูกๆ ต้องไปหาหมอฟัน	Seite	74
10. Lektion	Timo hat Geburtstag	วันเกิดที่โม	Seite	81
11. Lektion	Spielenachmittag mit Freunden	เล่นกับเพื่อนๆ ตอนบ่าย	Seite	89
12. Lektion	Wenn Kinder krank sind	เมื่อลูกไม่สบาย	Seite	101
13. Lektion	Im Planschbecken	ในอ่างเล่นน้ำ	Seite	114
14. Lektion	Familienausflug mit Kindern	เที่ยวแบบครอบครัวกับเด็กๆ	Seite	121
15. Lektion	Gesellschaftsspiele mit Kindern	เล่นเกมที่สร้างความสมัคครสมานกับเด็กๆ	Seite	128
16. Lektion	Schule und Hausaufgaben	โรงเรียนและการบ้าน	Seite	136
17. Lektion	Besuch aus Thailand	เมื่อมีคนจากเมืองไทยมาเยี่ยม	Seite	147

Vorwort

Dieser Sprachkurs wurde geschrieben, um thailändischen Müttern zu helfen, mit ihren Kindern besser Deutsch zu sprechen.

Obwohl wir immer wieder die Wichtigkeit der Kommunikation in der Muttersprache von Müttern und Kindern in thai-deutschen Familien betonen (vor allem in den ersten Lebensjahren), haben wir in unserer langjährigen Beratungsarbeit festgestellt, dass manche Kinder sich ab einem gewissen Alter weigern, mit ihrer Mutter thailändisch zu sprechen. Manche verweigern sogar das Hören, wenn die Mutter thailändisch mit ihnen spricht.

Selbst wenn dies bei Ihren Kindern nicht der Fall sein sollte, gibt es doch viele Gelegenheiten, wo es hilfreich ist, wenn die Mutter sich mit ihrem Kind adäquat in Deutsch unterhalten kann, vor allem im Beisein Dritter. Manche Kinder werden verlegen, wenn ihre thailändische Mutter vor ihren Freunden mit ihnen thailändisch spricht.

Trotzdem sollten thailändische Mütter so viel wie möglich mit Ihren Kindern thailändisch sprechen. Experten haben festgestellt, dass Kinder, die zweisprachig aufwachsen, dadurch nicht in ihrer Sprach- und Intelligenzentwicklung benachteiligt sind. Im Gegenteil: Zweisprachigkeit wirkt sich positiv auf die intellektuelle Entwicklung aus. Die Muttersprache des Kindes (in diesem Fall thailändisch, wie es das Wort „Muttersprache“ ja auch ausdrückt) ist wie das Betriebssystem eines Computers. Je besser das „Betriebssystem“ in der „Muttersprache“ Thai läuft, desto leichter und besser laufen die anderen „Programme“, sprich, desto leichter erlernt es die „Vatersprache“ Deutsch. Kappt man die Muttersprache, beraubt man das Kind eines Teils seiner Identität.

Wir wünschen Ihrer Frau viel Freude und Ausdauer beim Deutschlernen mit diesem Kurs. Wenn Sie Fragen und Anregungen haben, dürfen Sie sich gerne an uns wenden.

คำนำ

สมาคมบ้านสันติสุขเขียนแบบเรียนนี้ขึ้นเพื่อช่วยให้หญิงไทยที่เป็นแม่ทั้งหลายพูดภาษาเยอรมันกับลูกๆ ได้ดียิ่งขึ้น ถึงแม้ว่าเรามักจะเน้นย้ำถึงความสำคัญของการสื่อสารเป็นภาษาแม่ (ภาษาไทย) ระหว่างผู้เป็นแม่และลูกๆ ทั้งหลายภายในครอบครัวไทย-เยอรมัน (โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงอายุปีแรกของเด็ก) แล้วนั้น จากที่เรามีประสบการณ์จากการให้คำปรึกษา มาเป็นเวลาหลายปี ทางเราได้ลงความเห็นไว้ว่า ตั้งแต่ช่วงอายุใดช่วงหนึ่งขึ้นไปนั้นเด็กบางคนจะปฏิเสธที่จะพูดภาษาไทยกับแม่ บางคนปฏิเสธแม้กระทั่งการฟัง เมื่อแม่พูดกับพวกเขา เป็นภาษาไทย ถึงแม้ว่าในกรณีลูกๆ ของคุณจะไม่เป็นดังกล่าวกก็ตาม แต่ก็ยังมีในหลายๆ โอกาสที่จะเป็นประโยชน์มาก เมื่อผู้เป็นแม่จะสามารถพูดคุยกับลูกๆ เป็นภาษาเยอรมัน อย่างพอเพียง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เมื่อมีบุคคลที่สามารถร่วมอยู่ด้วย เด็กๆ บางคนจะรู้สึกอับอายเมื่อแม่พูดภาษาไทยกับพวกเขาเวลาที่พวกเขาอยู่ต่อหน้าเพื่อนๆ อย่างไรก็ตาม คุณก็ ควรที่จะพูดภาษาไทย กับลูกๆ ของคุณให้มากเท่าที่จะทำได้ ผู้เชี่ยวชาญได้ลงความเห็นไว้ว่า การที่เด็กๆ ที่เติบโตขึ้นมาแบบสองภาษานั้นจะไม่เป็นข้อเสียต่อพัฒนาการภาษา และ สติปัญญาของพวกเขา ในทางตรงกันข้าม การใช้ภาษาสองภาษานั้นมีผลในทางบวกต่อพัฒนาการทางสติปัญญา

เราขออวยพรให้คุณเรียนภาษาเยอรมันกับแบบเรียนของเราอย่างสนุกสนานและตั้งใจอย่างต่อเนื่อง หากคุณมีข้อข้องใจหรือข้อคิดเห็นใดๆ คุณสามารถสอบถามหรือเสนอแนะมาทางเราได้ ทางเราได้พยายามตรวจแก้ข้อบกพร่องด้วยความละเอียดรอบคอบ แต่หากยังมีข้อผิดพลาดใดๆ ทางเราก็ขออภัยท่านมา ณ ที่นี้ด้วยความยินดีอย่างยิ่ง

Hochstadt, im August 2003

สมาคมบ้านสันติสุข

Haus Santisuk e.V.

Anleitung

Dieser Sprachkurs beinhaltet 17 Kapitel zu verschiedenen Themen aus dem Alltag von Müttern und Kindern.

Jedes Kapitel besteht aus 4 verschiedenen Abschnitten:

1. Der Dialog
2. Wortschatz und Redewendungen
3. Übungen
4. Hilfreiche Tipps zur Kindererziehung

Die Texte der Abschnitte 1, 2 und 3 befinden sich auf den CDs, der Abschnitt 4 ist nur zum Lesen. Damit die einzelnen Abschnitte auf den CDs gefunden werden können, ist jeweils die CD-Nummer und die Stelle angegeben, z.B. ④ 1-5

Jeder Abschnitt vermittelt verschiedene Methoden, um die Fertigkeiten in der deutschen Sprache zu verbessern.

1. Der Dialog

Hören, verstehen, lesen und sprechen

Hilfreiche Sätze können markiert werden, um sie in Zukunft beim Gespräch mit Kindern anzuwenden und auswendig zu lernen.

2. Wortschatz und Redewendungen

Hier finden sich (nicht alle) Vokabeln aus dem Dialog. Sie sollten auswendig gelernt werden.

Nach den meisten Nomen folgen hinter einem Bindestrich ein oder zwei Buchstaben. Wenn die Pluralform dieses Nomens gebildet werden soll, hängt man diese Buchstaben an das Wortende, z. B. die Pfanne, -n bedeutet, die Pluralform von „die Pfanne“ ist „die Pfannen“ (in der Pluralform haben alle Nomen den Artikel „die“). Ist die Pluralform etwas komplizierter, haben wir das Wort in der Pluralform vollständig angegeben. Ist keine Pluralform angegeben, so bedeutet dies, dass dieses Wort sich in der Pluralform nicht verändert (außer der Artikel „die“) oder dass dieses Wort nicht in der Pluralform verwendet wird.

Manchmal finden Sie zwischen zwei Wörtern dieses Zeichen ≈ . Dies bedeutet, dass die beiden Wörter ungefähr die gleiche Bedeutung haben.

3. Übungen

Für diesen Abschnitt eines jeden Kapitels sollte die meiste Zeit aufgewendet werden. Hier lernt man etwas über Satzstrukturen, Grammatik und Redewendungen. Die Schaubilder auf der nächsten Seite zeigen, wie mit diesen Übungen gearbeitet werden kann.

4. Hilfreiche Tipps zur Kindererziehung

Diesen Abschnitt des Sprachkurses können Sie sich einfach durchlesen, vielleicht auch gemeinsam mit Ihrer Frau. Auch wenn Ihnen viele der Tipps schon bekannt sind und Sie sie in der Kindererziehung anwenden, gibt es vielleicht auch etwas Neues, das Sie überdenken und vielleicht auch anwenden wollen.

Nina und Gabi spielen	mit den Puppen.	นินาและกาบิเล่นตุ๊กตา
Timo baut	einen Turm.	ทีโมสร้างหอคอย
Papa und ich bauen	ein Haus.	พ่อและฉัน (เล่น) สร้างบ้าน
Sie bauen		พวกเขา (เล่น) สร้างบ้าน

Satzteile ohne Trennlinien können nicht kombiniert werden.

Satzteile vor den Trennlinien können mit beliebigen Satzteilen hinter den Trennlinien zu neuen Sätzen kombiniert werden.

Beispiel:
Timo baut ein Haus. Papa und ich bauen einen Turm.
Sie bauen ein Haus. Sie bauen einen Turm.

Ich habe (keine) Zeit	für dich/mich/sie/ihn/euch	ฉัน (ไม่) มีเวลาให้เธอ/ตัวเอง/หล่อน/เขา/พวกเขา
	zum Spielen	ฉัน (ไม่) มีเวลาที่จะเล่น
Sie hat (keine) Zeit	zum Spaziergehen	หล่อน (ไม่) มีเวลาที่จะไปเดินเล่น
Du hast (keine) Zeit	zum Kochen	เธอ (ไม่) มีเวลาที่จะทำอาหาร
Wir haben (keine) Zeit	zum Einkaufengehen	พวกเรา (ไม่) มีเวลาที่จะไปจ่ายตลาด(ซื้อปิ้ง)

Ich habe (keine) Zeit

für dich/mich/sie/ihn/euch

Die Worte in Klammern können Sie einmal verwenden und ein anderes Mal nicht.
Beispiel: Ich habe Zeit oder Ich habe keine Zeit

Worte, die durch einen Schrägstrich getrennt sind, verwenden Sie bitte nacheinander, um jeweils etwas anderes auszusagen.
Beispiel: Ich habe keine Zeit für dich. Ich habe Zeit für mich.
Ich habe keine Zeit für sie. Ich habe Zeit für ihn.
Ich habe Zeit für euch. Ich habe keine Zeit für euch.

ข้อเสนอแนะวิธีใช้แบบเรียน

แบบเรียนนี้ประกอบไปด้วยบทเรียน 17 บท โดยมีเนื้อหาเกี่ยวกับหัวข้อเรื่องต่างๆ จากชีวิตประจำวันของแม่และลูกๆ แต่ละบทแบ่งออกเป็น 4 ส่วน

1. บทสนทนา
2. คำศัพท์และสำนวน
3. แบบฝึกหัด
4. คำแนะนำที่เป็นประโยชน์ต่อการอบรมเลี้ยงดูลูกๆ

ในส่วนที่ 1, 2 และ 3 คุณสามารถฟังได้จากซีดี ส่วนที่ 4 ไว้สำหรับอ่านอย่างเดียว

เพื่อที่คุณจะสามารถหาแต่ละส่วนใน ซีดีได้อย่างถูกต้อง เราได้กำกับหมายเลขซีดี และตำแหน่งไว้ เช่น ๑ 1-5

ในแต่ละส่วนนั้นได้ระบุวิธีการเรียนต่างๆกัน เพื่อที่จะช่วยปรับปรุงเพิ่มพูนทักษะภาษาเยอรมันของคุณ

1. บทสนทนา

กรุณาฟังบทสนทนาอย่างเดียวโดยไม่อ่านตามในหนังสือสักสองสามครั้ง แล้วจึงฟังและอ่านตามโดยไม่พูดออกเสียงตาม เสร็จแล้วทำที่ดีที่สุดให้พยายามอ่านบทสนทนาในหนังสือด้วยตัวเองดังๆ ทำเครื่องหมายประโยคที่คุณคิดว่าเป็นประโยค ที่คุณต้องการจะใช้ในบทสนทนาดังกล่าวของคุณในอนาคต และท่องจำให้ขึ้นใจ

2. คำศัพท์และสำนวน

ในส่วนนี้คุณจะเจอคำศัพท์บางส่วน (ไม่เจอทั้งหมด) จากบทสนทนา จงเรียนให้ขึ้นใจ

หลังคำนามส่วนใหญ่คุณจะพบว่าหลังเครื่องหมายขีดขึ้นจะมีอักษรไม่หนึ่งก็สองตัว หากคุณต้องการใช้รูปพหูพจน์ของคำนามนั้นๆ คุณก็เพียงแค่นำอักษรนั้นเข้าที่หลังคำนาม เช่น die Pfanne, -n หมายความว่า รูปพหูพจน์ของ “die Pfanne” คือ “die Pfannen” (ในรูปพหูพจน์คำนามทุกตัวจะมีคำนำหน้านามชี้เฉพาะเป็น „die“) ในกรณีที่มีรูปพหูพจน์ซับซ้อนยิ่งขึ้นเราก็ได้ให้รูปพหูพจน์เต็มคำกำกับไว้ หากไม่มีรูปพหูพจน์กำกับ หมายความว่าคำคำนั้นไม่เปลี่ยนรูปเวลาเป็นพหูพจน์ (ยกเว้นแต่เปลี่ยนคำนำหน้านาม เป็น„die“)

หรือว่าคำคำนั้นไม่มีการใช้เป็นรูปพหูพจน์ คำย่อสำหรับคำเอกพจน์ใช้ว่า sg. และสำหรับพหูพจน์ใช้ว่า pl.

บางครั้งคุณจะพบเครื่องหมาย ≈ ระหว่างคำสองคำ มันหมายความว่าทั้งสองคำมีความหมายเดียวกันโดยประมาณ

3. แบบฝึกหัด

คุณควรจะให้เวลากับส่วนนี้ในแต่ละบทมากๆ ในส่วนนี้คุณจะเรียนเกี่ยวกับโครงสร้างประโยค ไวยากรณ์และสำนวน ส่วนที่เป็นภาพโครงสร้างด้านล่างคุณจะเห็นได้ว่า คุณจะใช้แบบฝึกหัดนี้ได้อย่างไร

Nina und Gabi spielen	mit den Puppen.	นินาและกานี้เล่นตุ๊กตา
Timo baut	einen Turm.	ทีโมสร้างหอคอย
Papa und ich bauen	ein Haus.	พ่อและฉัน (เล่น) สร้างบ้าน
Sie bauen		พวกเขา (เล่น) สร้างบ้าน

ส่วนของประโยคที่ไม่มีเส้นแบ่งไว้ จะนำมาประกอบกันไม่ได้

ส่วนของประโยคที่อยู่ข้างหน้าเส้นแบ่งสามารถนำมาประกอบเข้ากับส่วนของประโยคที่อยู่ข้างหลัง เพื่อสร้างประโยคใหม่

ตัวอย่าง:
Timo baut ein Haus. Papa und ich bauen einen Turm.
Sie bauen ein Haus. Sie bauen einen Turm.

Ich habe (keine) Zeit	für dich/mich/sie/ihn/euch	ฉัน (ไม่) มีเวลาให้เธอ/ตัวเอง/หล่อน/เขา/พวกเขา
	zum Spielen	ฉัน (ไม่) มีเวลาที่จะเล่น
Sie hat (keine) Zeit	zum Spazierengehen	หล่อน (ไม่) มีเวลาที่จะไปเดินเล่น
Du hast (keine) Zeit	zum Kochen	เธอ (ไม่) มีเวลาที่จะทำอาหาร
Wir haben (keine) Zeit	zum Einkaufengehen	พวกเรา (ไม่) มีเวลาที่จะไปจ่ายตลาด(ซื้อป๊ิง)

Ich habe (keine) Zeit

für dich/mich/sie/ihn/euch

คำที่อยู่ในวงเล็บ คุณสามารถใช้ประกอบประโยค หรือไม่ใช้ก็ได้ แต่จะมีความหมายต่างกัน
ตัวอย่าง: Ich habe Zeit หรือ Ich habe keine Zeit

คำที่ถูกคั่นไว้ด้วยเครื่องหมายขีดคั่น กรุณาใช้ประกอบประโยคครั้งละคำ เพื่อที่จะบอกอะไรต่างๆกันไป
ตัวอย่าง: Ich habe keine Zeit für dich. Ich habe Zeit für mich.
Ich habe keine Zeit für sie. Ich habe Zeit für ihn.
Ich habe Zeit für euch. Ich habe keine Zeit für euch.

4. คำแนะนำที่เป็นประโยชน์ต่อการอบรมเลี้ยงดูลูก ๆ

ในส่วนนี้ของแบบเรียนคุณสามารถอ่านคนเดียว หรืออาจจะอ่านร่วมกับสามีของคุณ และแม้ว่าคุณอาจจะรู้จักข้อแนะนำของเราหลายๆข้อแล้ว และคุณก็เชื่อมั่นในการอบรมเลี้ยงดูลูก ๆ ด้วย บางทีอาจจะมึะไรใหม่ๆ ที่คุณสามารถไตร่ตรองและอาจจะต้องการนำไปใช้

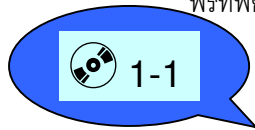
1. Lektion

Mama, mir ist langweilig

แม่ครับ ผมเบื่อจริงๆ

Pornthip Berger und ihr fast vierjähriger Sohn Timo sind in der Küche. Pornthip möchte kochen. Deshalb hat sie keine Zeit für ihr Kind, dem es langweilig ist.

พรทิพย์ แบเกอร์ และลูกชายวัยเกือบสี่ขวบชื่อ ทีโม กำลังอยู่ในห้องครัว พรทิพย์อยากจะทำอาหาร เธอจึงไม่มีเวลาจะเล่นกับลูกซึ่งกำลังรู้สึกเบื่อหน่าย



Timo: Mama, ich weiß nicht, was ich spielen soll, mir ist langweilig.

Pornthip: Du hast doch vorher so schön mit den Bauklötzen gespielt!

Timo: Ja, aber der Turm ist eingestürzt, und nun will ich ihn nicht mehr bauen.

Pornthip: Timo, du weißt doch, dass ich jetzt keine Zeit für dich habe. Ich muss das Essen fertig kochen. Und Nina kommt gleich aus der Schule. Dann wollen wir essen.

Timo: Mama, bitte, lies mir doch mein Pony-Bilderbuch vor!

Pornthip: Ich kann jetzt nicht. Hol dir doch ein Puzzle, das kannst du hier in der Küche machen. Oder deine Legos! Willst du nicht ein Auto bauen?

แม่ครับ ผมไม่รู้ว่าจะเล่นอะไรดี น่าเบื่อจริงๆ

เมื่อก็ลูกเล่นตัวต่อไม่น่าสนุกออกนะ!

ใช่ครับ แต่พอหอคอยล้มลงแล้ว

ตอนนี้ผมเลยไม่อยากจะทำมันขึ้นอีก

ทีโม ลูกก็รู้ว่าตอนนี้แม่ไม่มีเวลาให้ลูก

แม่ต้องทำอาหารให้เสร็จ

และนี่นาก็กำลังกลับจากโรงเรียน

แล้วเราจะได้อาหารกลางวันกัน

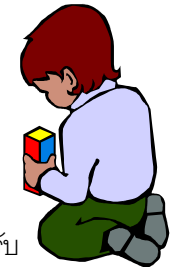
แม่ครับ อ่านหนังสือรูปภาพม้าแควจะให้ผมฟังหน่อยนะครับ

ตอนนี้ยังไม่ได้

ไปหยิบเกมภาพต่อ (พัชซ์ล) มานะ

ลูกจะเอามาเล่นที่นี่ได้

หรือไม่ก็ตัวต่อเลโก้! ลูกไม่อยากจะทำรถยนต์หรือจะ?



Timo: Ooch, ich habe keine Lust!
Ich will, dass **du** mit mir spielst.
Warum hast du denn keine Zeit, Mama?

Pornthip: Timo, lass mich jetzt in Ruhe!
Geh und such dir irgendwas zum Spielen.
Ich kann jetzt nicht, das habe ich dir doch schon gesagt.
Ich muss kochen!

โธ่เอ๊ย ผมไม่อยากเล่น!
ผมอยากให้แม่เล่นกับผม
ทำไมแม่ไม่ว่างล่ะ ?
ทีโม อย่ากวนแม่ล่ะ!
ออกไปซะ และหาอะไรเล่นเสียเถอะ
ก็บอกลูกแล้ว ว่าตอนนี้แม่ไม่ว่าง
แม่ต้องทำกับข้าว!

Nach ein paar Minuten... Wumm! Krach! Päng! - Auaaa!!! ชั่วประเดี๋ยวเดียวหลังจากนั้น...พลับ! โพล้ง! เพล้ง! - โธ้ย!!!

Pornthip: Timo, was ist los?
Was hast du angestellt?

Timo: Ich habe nur gekocht, Mama!
Aua, der Fuß tut mir weh.
Der Topf ist mir auf den Fuß gefallen.

Pornthip: Oh nein, das darf doch nicht wahr sein!
Mein schöner Topf ist kaputt.
Timo, gib ihn her!
Und geh sofort in dein Zimmer, ich will dich nicht mehr sehen!

ทีโม เกิดอะไรขึ้นนะ ?
ลูกทำอะไรล่ะ ?
ผมแค่ทำอาหารเท่านั้นเองครับแม่!
โธ้ย เจ็บเท้าจังเลย
หม้อตกลงมาโดนเท้าผมเข้า
โอ ตายแล้ว ไม่น่าเป็นไปได้!
หม้อสวยๆของฉันนุบเสียแล้ว
ทีโม เอาหม้อมา!
แล้วเข้าไปอยู่ในห้องของลูกเดี๋ยวนี้ แม่ไม่อยากเห็นหน้าลูกอีก!



Timo fängt an zu weinen. In diesem Moment läutet das Telefon und Pornthip hebt ab.

ทีโมเริ่มร้องไห้สะอึกสะอื้น ทันใดนั้นเสียงโทรศัพท์ก็ดังขึ้นและพรทิพย์ยกหูโทรศัพท์ขึ้น

Pornthip: Ja, hallo! ...
Ja, ja, ich bin's. ...

ฮัลโหล!...
คะ คะ ดิฉันเอง...

Pornthip: Nein, es ist alles in Ordnung.
 Es ist nur ein kleines Unglück passiert....
 ... nein, es ist nicht weiter schlimm ...
 Heute Nachmittag wollt ihr zu Besuch kommen?
 Hmm... ja, ja, es geht schon...
 Gut, bis um 16.00 Uhr...Tschüss.

Pornthip: Timo!

เปล่าค่ะ เรียบร้อยทุกอย่าง
 เพียงแต่มีอุบัติเหตุเล็กๆเกิดขึ้น...
 ...เปล่า มันไม่หนักหนาอะไร...
 พวกเขาจะมาเยี่ยมตอนบ่ายวันนี้ ?
 อืมม...ค่ะ ค่ะ ได้ค่ะ...
 ตกลง เจอกันตอน 16.00 น. ...สวัสดิ์ค่ะ
 ทีโม!



Timo schluchzt immer noch leise vor sich hin. ทีโมยังคงร้องไห้สะอื้นเบาๆอยู่คนเดียว

Pornthip: Timo, es ist schon gut. -
 Komm, weine nicht mehr.
 Es ist nicht so schlimm.
 Es tut mir leid, dass ich so ungeduldig war.
 Willst du mir beim Kochen helfen?

Timo: Oh ja, Mama! Das mache ich gerne.

Pornthip: Hier – nimm die Schüssel mit den Kartoffeln,
 schütte die Milch hinein
 und verrühre sie mit den Kartoffeln.
 Das ist prima, dass du mir hilfst.

ทีโม พอที่เถอะนะ -
 มานี่ อย่าร้องไห้ให้อีกเลย
 มันไม่ใช่เรื่องหนักหนาอะไร
 แม่ขอโทษ ที่แม่จุนเจียวมากไปหน่อย
 ลูกอยากช่วยแม่ทำอาหารไหม?
 ครับแม่! ผมชอบทำที่เดียว
 เอ้า - เอาชามที่ใส่มันฝรั่งมา
 แล้วเทนมสดใส่ลงไป
 และคนกับมันฝรั่งให้เข้ากัน
 เยี่ยมจริง ที่ลูกช่วยแม่



Wortschatz und Redewendungen ศัพท์และสำนวน

 1-2

sich auf etwas konzentrieren	ตั้งใจสมาธิในเรื่องหนึ่งเรื่องใด
eine Mahlzeit zubereiten	เตรียมทำอาหารหนึ่งมื้อ
das Essen kochen	ปรุงอาหาร
keine Zeit haben	ไม่มีเวลา
jemandem ist langweilig	ใครคนหนึ่งกำลังเบื่อหน่าย
Es ist mir langweilig.	ฉันเบื่อหน่าย
Mir ist langweilig.	
einen Schrank aufräumen	เก็บของออกจากตู้
mit Bauklötzen spielen	เล่นสร้างตัวต่อไม้
Der Turm ist eingestürzt.	หอคอย (ที่สร้างขึ้นเล่น) ทะลายลง
mit Bauklötzen bauen	สร้างด้วยเกมตัวต่อไม้
das Puzzle	เกมภาพต่อ (พัซซัลด)
die Lego-Bausteine	เกมตัวต่อทำจากพลาสติก (เลโก้)
rühren, verrühren	คน, กวน เช่น คนอาหาร, ขนม
keine Lust haben	ไม่มีอารมณ์, ไม่อยาก (จะทำอะไร)
jemanden in Ruhe lassen	ไม่รบกวน (ใครบางคน)
	ปล่อยให้เขาตามลำพัง
etwas gerne machen	ชอบทำ (บางสิ่งบางอย่าง) มาก

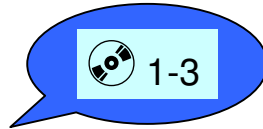
Was ist los?
Was hast du angestellt?
etwas tut weh
die Pfanne, -n
jemanden nicht mehr sehen wollen
schluchzen ≈ weinen
jemandem helfen
in diesem Moment
den Telefonhörer abheben / abnehmen
heute Nachmittag
jemand kommt zu Besuch
jemanden besuchen (gehen)
Es geht schon.
Es ist schon gut
Das finde ich prima.
Das finde ich gut.
ungeduldig sein
Weißt du was?

เกิดอะไรขึ้น ?
ก่อเรื่องอะไรอะไร ?
รู้สึกเจ็บอะไรอย่างหนึ่ง
กระทะ
ไม่อยากเห็นหน้าใครบางคน
สะอึกสะอื้น ≈ ร้องไห้
ช่วยเหลือใครบางคน
ทันใดนั้น, เดียวนี้
ยกหูโทรศัพท์
บ่ายวันนี้
มีใครบางคนมาเยี่ยม
ไปเยี่ยมใครบางคน
ไม่มีปัญหาอะไร, เรียบร้อยแล้ว
พอลเสียที่เถอะนะ (การพูดปลอบ)
ฉันว่ามันยอดเยี่ยม
ฉันว่าดีทีเดียว
อารมณ์เสีย, ขุ่นเคี้ยว
เธอรู้อะไรมั๊ย?





Übungen: แบบฝึกหัด



Machst du ein Puzzle?

เธอเล่นพัซซัลดใหม่?

Machen wir ein Puzzle?

เรามาดูพัซซัลดกันใหม่?

Spielst du mit den Bauklötzen?

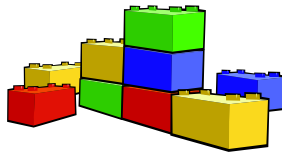
เธอเล่นตัวต่อไม้ใหม่?

Spielen wir mit dem Ball?

พวกเราเล่นลูกบอลกันใหม่?

Liest du mir ein Bilderbuch vor?

เธออ่านหนังสือรูปภาพให้ฉันฟังได้ไหม?



Ich spiele	mit dem Auto.	ฉันเล่นรถยนต์ (ของเล่น)
Er spielt	Lego.	เขาเล่นเลโก้
Timo spielt		ทีโมเล่นเลโก้
Nina und Gabi spielen	mit den Puppen.	นีน่าและก่าบี้เล่นตุ๊กตา
Timo baut	einen Turm.	ทีโมสร้างหอคอย
Papa und ich bauen	ein Haus.	พ่อและฉัน (เล่น) สร้างบ้าน
Sie bauen		พวกเขา (เล่น) สร้างบ้าน

Ich habe (keine) Zeit

für dich / mich / sie / ihn / euch
zum Spielen

ฉัน (ไม่) มีเวลาให้เธอ/ตัวเอง/หล่อน/เขา/พวกเขา

Sie hat (keine) Zeit

zum Spaziergehen

ฉัน (ไม่) มีเวลาที่จะเล่น

Du hast (keine) Zeit

zum Kochen

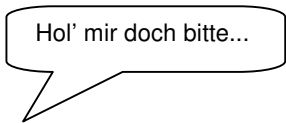
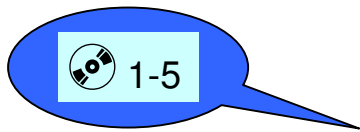
หล่อน (ไม่) มีเวลาที่จะไปเดินเล่น

Wir haben (keine) Zeit

zum Einkaufengehen

เธอ (ไม่) มีเวลาที่จะทำอาหาร

พวกเรา (ไม่) มีเวลาที่จะไปจ่ายตลาด (ช้อปปิ้ง)



Bring doch bitte

die Wäsche in den Keller.

เธอช่วยเอาเสื้อผ้าไปในห้องใต้ดินให้หน่อยสิ

den Brief auf die Post.

เธอช่วยเอาจดหมายไปส่งที่ไปรษณีย์ให้หน่อยสิ

das Geschirr in die Küche.

เธอช่วยเอาจานชามไปที่ห้องครัวหน่อยสิ

deinen Schulranzen her.

เธอช่วยเอากระเป๋านักเรียนของเธอมาหน่อยสิ

den Abfalleimer raus.

เธอช่วยเอาถังขยะออกไปหน่อยสิ

den Waschlappen ins Bad.

เธอช่วยเอาผ้าสำหรับเช็ดตัวไปในห้องน้ำหน่อยสิ

den Kuchen zu Oma.

เธอช่วยเอาขนมเค้กไปให้คุณยาย/ย่าหน่อยสิ

Soll ich dir eine Geschichte vorlesen?

ให้ฉันอ่านเรื่องให้เธอฟังไหม?

Soll ich euch ein Märchen vorlesen?

ให้ฉันอ่านนิทานให้พวกเธอฟังไหม?

ein Bilderbuch vorlesen?

ให้ฉันอ่านหนังสือภาพให้...ฟังไหม?

eine Geschichte erzählen?

ให้ฉันเล่าเรื่องให้...ฟังไหม?

ein Märchen erzählen?

ให้ฉันเล่านิทานให้...ฟังไหม?

Sollen wir zusammen ein Bilderbuch anschauen?

พวกเรามาดูหนังสือภาพด้วยกันไหม?

Welches Bilderbuch möchtest du anschauen?

เธออยากจะดูสมุดภาพเล่มไหน?

Mit welchem Kuscheltier möchtest du spielen?

เธออยากจะเล่นกับตุ๊กตาขนปุกปุยตัวไหน?

Welche Kasette möchtest du hören?

เธออยากจะฟังเทปม้วนไหน?

Welches Puzzle möchtest du machen?

เธออยากจะเล่นเกมต่อภาพ (พัซซัลด) อันไหน?



Thema หัวข้อ



Kinder wollen gerne das tun, was ihre Eltern auch machen.

Die Mutter sollte dem Kind Lob und Zuwendung geben, auch während der Hausarbeit, und die alltägliche Arbeit in die Kindererziehung integrieren.

Allerdings muss sich nicht immer alles um das Kind drehen, aber man soll den Kindern so die Möglichkeit geben, am Leben der Erwachsenen teilzuhaben. Dadurch werden sie gefördert.

Achten Sie darauf, dass Sie das, was Sie tun, auch kommentieren (Gesprächsmöglichkeiten mit dem Kind nutzen).

หัวข้อ: เด็กๆต้องการทำตามสิ่งที่พ่อแม่ทำ

พ่อแม่ควรกล่าวคำชมและแสดงความสนใจต่อเขา ทั้งในเวลาทำงานและงานประจำวันของท่าน

ก็ควรจะปรับประสานให้เข้ากับการอบรมและเลี้ยงดูบุตร

อย่างไรก็ตาม ไม่ใช่ที่เราควรที่จะวนอยู่กับเด็กอย่างเดียว

แต่เราควรเปิดโอกาสให้เขาได้รับรู้เกี่ยวกับชีวิตประจำวันของพ่อแม่ สิ่งเหล่านี้จะช่วยส่งเสริมพวกเขา

ที่สำคัญเราควรพูดคุยวิพากษ์วิจารณ์กับลูกถึงเรื่องที่คุณทำ

(ใช้โอกาสในการพูดคุยกับเด็ก)

มนุษย์ทุกคนต้องการความรักเพื่อการดำรงชีวิต ไม่ใช่เพียงแต่ต้องการอาหารและเครื่องใช้เท่านั้น ความรักนี้จะถูกส่งผ่านทางถ้อยคำและสัมผัสได้ หากเด็กคนใด ไม่ได้รับฟัง ถ้อยคำแห่งรัก

แม้ว่าจะได้รับอาหารอย่างเพียงพอก็จะเสียชีวิตได้ มีเรื่องเล่าว่า จักรพรรดิฟร็ดดริคที่ 2 แห่งอาณาจักรเยอรมันเดิมต้องการพิสูจน์ ภาษาดั้งเดิมของ มนุษย์

ท่านทรงสั่งให้สถานเลี้ยงเด็กกำพร้าดูแลเด็กทารก จำนวนหนึ่งอย่างดี โดยให้ อาหารและการเอาใจใส่ดูแลอย่างเต็มที่ ยกเว้น อย่างเดียวที่ทรงห้ามอย่างเด็ดขาด คือ ไม่ให้พี่เลี้ยงคนใดพูดกับ

เด็กๆ แม้แต่คำเดียว เพราะท่านทรงเชื่อว่า หากเด็ก ไม่ได้ยิน ภาษาดูๆในโลกลนี้เลย ก็จะพูดภาษาดั้งเดิมของมนุษย์ออกมา แต่การทดลอง นี้ล้มเหลว อย่างสิ้นเชิง

เพราะแม้เด็กๆ จะได้รับการดูแล ทางกายอย่างดีเพียงใดก็ตาม พวกเขาก็ขาด สิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งสำหรับการดำรงชีวิต นั่นคือการสื่อสารทางวาจาการสื่อถ้อยคำแห่ง รัก

ไม่นานนักเด็กๆ เหล่านั้นก็อับเฉาและเสียชีวิตไปที่ละคนสองคนจนหมด เรื่องนี้ เป็นอุทาหรณ์สอนเราว่า ถ้อยคำเป็นสื่อผ่านความรัก คนเราต้องการ ความรักเพื่อการ ดำรงชีวิต

และเพื่อให้มีชีวิตรอด หากคนใดได้รับความรักอย่าง เต็มที่ในวัยเยาว์ เขาก็จะสามารถยืนหยัดอยู่ในโลก อันเหน็บ หนาว ไร้รัก นี้ ได้ ใน อีกครั้ง ชีวิต ที่เหลือ